

En



# سُورَةُ فَصَلَتٍ

بہ خط ابوالحسن مظہر نے نگارش آسان

سوره ۴۱ - ۵۴ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ فُصِّلَتْ ﴾

Surah 41: (Fussilat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ١

حَم (رمز رسالت است یا قسم به خدای حمید مجید) (۱)

H.M. (1)

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢

(که این قرآن) تنزیلی از جانب خدای بخشندهٔ مهربان است. (۲)

[It is] a revelation from the Mercy-giving, the Merciful, (2)



# كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ وَقُرْءَانًا عَرَبِيًّا

کتابی است که آیات جامعش به صورت قرآنی به زبان فصیح عربی  
 a Book whose verses have been spelled out, as an Arabic

## لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

برای دانشمندان روشن گردیده است. (۳)  
 reading for folk who know, (3)



بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ

قرآنی است که (نیکان را به وعدهٔ رحمت حق) بشارت می‌دهد و (بدان را از عذاب  
[sent down] as good news and a warning. Yet most of them avoid it

فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ



قهر) می‌ترساند اما اکثر مردم اعراض کرده و (اندرز و نصایحش) نمی‌شنوند. (۴)  
and will not listen. (4)



وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ

و مشرکان گفتند: دلہای ما از قبول دعوت،

They say: "Our hearts are [covered] with wrappers against

مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ

سخت محجوب و گوش ما از شنیدن، سخت سنگین

what you invite us to; in our ears there [rings] a dullness



وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ

و میان ما و تو حجاب (ضخیم و فاصله بسیار) است،  
**while a curtain [hangs] between us and you.**

فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿٥﴾

تو به کار (دین) خود پرداز ما هم البته (به کیش خویش) عمل می‌کنیم. (۵)  
**So act, for we (too) are acting!" (5)**



قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ

بگو که من هم مانند شما بشری هستم جز آنکه مرا وحی می رسد  
**SAY: "I am only human like yourselves. It has been revealed to me**

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ

که پروردگار شما خدای یکتای بی همتاست،  
**that your God is God Alone.**





۹  
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا

پس همه مستقیم به راه دین او شتابید و از او آمرزش طلبید.  
So go straight towards Him and seek His forgiveness;

وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ  
۶

و وای به حال مشرکان. (۶)  
how awful will it be for associators (6)



۱۰  
الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزُّكُوةَ

آنان که زکات (به فقیران بینوا) هرگز نمی دهند  
who pay no welfare tax

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٧﴾

و به عالم آخرت به کلی کافرند. (۷)  
while they disbelieve in the Hereafter! (7)



إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند

The ones who believe and perform honorable deeds



لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

البته پاداش بی پایان خواهند یافت. (۸)

will have payment which will never be withheld from them." (8)



قُلْ اِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي

بگو که آیا شما به خدا که زمین (جهان) را

**SAY: "How can you disbelieve in Someone**

خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ

در دو روز بیافرید کافر می شوید و بر او مثل و مانند قرار می دهید!؟

**Who created the earth in two days?**



وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ اَنْدَادًا ج

او خدای جهانیان است (نه بتها و معبودان شما. در این آیه شریفه شاید یک معنا عالم  
**You even set up rivals to Him!"**

ذٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۹

اجسام باشد و دو روز، دو نوع بسیط و مرکب یا جواهر و اعراض اجسام مقصود باشد). (۹)  
**Yet such is the Lord of the Universe! (9)**



وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا

و او روی زمین، کوه‌ها برافراشت

He has placed headlands towering above it

وَبَارَكْ فِيهَا

و انواع برکات (و منابع از معادن و چشمه‌ها و درختان) بسیار در آن قرار داد  
and blessed [whatever is] on it,



وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ

و قوت و ارزاق اهل زمین را در چهار روز (برای هر شهر و دیاری) مقدر و معین فرمود  
and measured out its types of nourishment for it in four seasons,

سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ



و روزی طلبان را یکسان در کسب روزی خود گردانید (تا همه روزی خورند). (۱۰)  
equally [within reach] for those who ask for it. (10)



# ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ

و آن گاه به خلقت آسمانها توجه کامل فرمود

**Then He soared up to Heaven**

# وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا

که آسمانها دودی بود، پس (به امر نافذ تکوینی) به آسمان و زمین فرمود

**while it was still a haze,**





وَلِلْأَرْضِ آتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

که همه (به سوی خدا و اطاعت فرمان حق) به شوق و رغبت یا به جبر و  
and told both it and the earth: "Come, either obediently or reluctantly."



قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ

کراحت بشتابید. آنها عرضه داشتند: ما با کمال شوق و میل می شتابیم. (۱۱)  
They both said: "We shall come willingly!" (11)



فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ

آن گاه نظم هفت آسمان را در دو روز استوار فرمود

He determined there should be seven heavens [constructed]

وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا

و در هر آسمانی (نظم) امرش را وحی فرمود،

within two days, and inspired its own order in each heaven.



# وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

و آسمان (محسوس) دنیا را به چراغهای رخشنده (مهر و ماه و انجم)

**We have beautified the lowest heaven**

# بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا

زیب و زیور دادیم و آن را (از ورود شیاطین) حفظ کردیم.

**with lamps and a safeguard.**



# ذَلِكَ

این (نظام آسمان و زمین)

Such is

تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۱۲

تقدیر خدای مقتدر داناست. (۱۲)

the design of the Powerful, the Aware! (12)



۲۱  
فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً

پس اگر کافران (پس از این ادله و آیات الهی از خدا) اعراض کردند به آنها بگو:  
If they avoid it, then say: "I have warned you of a thunderbolt

مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ۱۳

من شما را از صاعقه‌ای مانند صاعقه هلاک عاد و ثمود ترسانیدم. (۱۳)  
like 'Ad's and Thamud's thunderbolt." (13)



إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

که بر آنها از هر جانب، رسولان حق آمدند

When messengers came at them from both before

وَمِنْ خَلْفِهِمْ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ

(و گفتند) که جز خدای یکتا را نپرستید.

and behind them [saying]: "Serve no one except God!",



قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً

کافران باز گفتند: اگر خدا می خواست (که ما ایمان آوریم) فرشتگان را به  
 they said: "If our Lord had so wished, He would have sent angels down,

فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۱۴

رسالت می فرستاد، پس ما به کتب و احکام شما (رسولان بشری) کافریم. (۱۴)  
 so we are disbelievers concerning whatever you have been sent with." (14)

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ

اما قوم عاد در زمین به ناحق تکبر

As for [the people of] 'Ad, they acted proudly on earth without

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

و سرکشی کردند و گفتند که از ما نیرومندتر (در جهان) کیست؟

any right [to do so], and they said: "Who is stronger than we are?"



أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ

آیا آنها ندیده و ندانستند که خدایی که آنها را خلق فرموده

Did they not see that God, Who created them,

هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار از آنان تواناتر است؟

is much Stronger than they were?



وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

و آنها آیات (قدرت) ما را (با وجود این برهان) انکار می کردند. (۱۵)  
**They had disregarded Our signs. (15)**

فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا

ما هم بر هلاک آن قوم عاد باد تندی  
**We sent a howling gale against them**



# فِي أَيَّامٍ نَحِيسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ

در ایام نحس شوم فرستادیم تا به آنها

during some disastrous days, so We might let them

# عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

عذاب ذلت و خذلان را در دنیا بچشانیم

taste the torment of humiliation during worldly life.



# وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ

در صورتی که خواری عذاب آخرت بیش از دنیاست

Yet torment in the Hereafter will be even more humiliating,

# وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ

۱۶

و آنجا هیچ کس، یاری آنها نخواهد کرد. (۱۶)

and they will never be supported. (16)



وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ

اما قوم ثمود را نیز (رسول فرستادیم و) هدایت کردیم،

As for Thamud, We guided them too,

فَاسْتَحَبُّوا الْعُمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ

لیکن آنها خود کوری (جهل و ضلالت) را بر هدایت برگزیدند،

yet they preferred blindness to guidance.



فَاخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ

پس آنها را هم صاعقه عذاب خواری و هلاکت

[Another] thunderbolt seized them with shameful punishment

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

۱۷

به کیفر کردارشان فرا گرفت. (۱۷)

because of what they had been earning. (17)



وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

و آنان که ایمان آوردند و خداترس

Yet We saved the ones who believed

و كَانُوا يَتَّقُونَ

۱۸

و پرهیزکار بودند همه را نجات دادیم. (۱۸)

and had been doing their duty. (18)



وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ

و روزی که همه دشمنان خدا را گرد آورده و به سوی آتش دوزخ کشانند  
 On the day when God's enemies are summoned to the Fire,

فَهُمْ يُوزَعُونَ

و آنجا برای جمع آوری بازشان دارند. (۱۹)  
 they will be paraded forth (19)





حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا

تا چون همه بر در دوزخ رسند  
So that when they come up to it,

شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ

آن هنگام گوش و چشمها  
their hearing, eyesight



وَجُلُودُهُمْ

و پوست بدن‌هایشان  
and their skins will testify against them

۲۰

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

بر جرم و گناه آنها گواهی دهند. (۲۰)  
concerning anything they have been doing. (20)



وَقَالُوا لِيَجُودِهِمْ

و آنها به اعضاء بدن گویند:

**They will say to their skins:**

لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا

چرا بر اعمال ما شهادت دادید؟

**"Why have you testified against us?"**



قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي

آن اعضاء جواب گویند: خدایی که  
They will say: "God,

أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ

همه موجودات را به نطق آورد،  
Who grants speech to everything,



وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

ما را نیز گویا گردانید و او شما را نخستین بار بیافرید  
 has given us speech. He created you in the first place,

وَالِيَهُ تُرْجَعُونَ

۲۱

و باز به سوی او بازگردانیده می شوید. (۲۱)  
 and to Him are you returning. (21)



وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ

و شما که (اعمال زشت خود را) پنهان می داشتید برای این نبود  
**Even though you tried to disguise yourselves,**

عَلَيْكُمْ سَمْعَكُمْ وَلَا أَبْصَارَكُمْ

که گوش و چشمهای شما و پوست بدنهایتان امروز شهادت ندهند (زیرا تصور نمی کردید  
**lest your hearing, eyesight**



وَلَا جُلُودُكُمْ وَ لَكِنَّ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ

که اعضای شما هم شاهد اعمال شما هستند) ولیکن (گناه را پنهان می کردید) به گمانتان که  
 or your skins would still testify against you, did you suppose that God

لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ۲۲

اکثر اعمال زشتی که (از خلق) پنهان می کنید از خدا هم پنهان است و بر آن آگاه نیست. (۲۲)  
 does not know so much about whatever you are doing? (22)



وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ

و همين گمان باطل شما درباره خدا بود كه موجب (معصيت و)

That supposition of yours which you conceived about your Lord

۲۳

اَرَدُّكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

هلاكت شما گرديد و امروز همه از زيانكاران شديد. (۲۳)

has ruined you, so you have awakened among the losers." (23)





فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ

اینک اگر صبر و تحمل کنند (چگونه بتوانند که) جای در آتش دارند و اگر  
Even if they are patient, the Fire will still be a lodging for them, while if they

يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ


فریاد و بیتابی کنند، فریادرس و دادخواهی ندارند. (۲۴)

want their case to be reviewed, they will not be granted any review; (24)

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ 

و ما رفیقان و یارانى (از شیاطین) بر آنها گماشتیم تا آنچه پیش روی  
 We have assigned them soulmates who have made anything that lies

مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

آنهاست (از نعمت و لذتهای فانی دنیا) در نظرشان جلوه دادند و آنچه از  
 before them and anything behind them seem attractive to them. 

وَحَقُّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ

عقب دارند (از نعمت و لذات ابدی آخرت فراموش کردند) و وعدهٔ عذاب الهی بر

The Sentence has been confirmed against them just as it was with

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

آنها حتم و لازم گردید و چون امتانی از جن و انس که پیش از آنها (غرق دنیا

the nations of sprites and humankind who passed away before them.

انَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۲۵

بودند و با کفر و عصیان) درگذشتند، سخت زبون و زیانکار شدند. (۲۵)  
**They have been the losers! (25)**

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران (به مردم) گفتند:  
**Those who disbelieve will say:**



لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْءَانِ

به این قرآن گوش فرا ندهید

"Do not listen to this Reading, and chatter away

وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

۲۶

و سخنان لغو و باطل در آن القاء کنید تا مگر بر او غالب شوید. (۲۶)

while it is [being recited], so you will drown it out." (26)



فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

ما هم کافران را البته

**We will let those who disbelieve**

عَذَابًا شَدِيدًا

عذابی سخت بچشانیم

**taste severe torment;**



وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي

و بدتر از آنچه می کردند

We will reward them for the worst



كَانُوا يَعْمَلُونَ

کیفر کنیم. (۲۷)

which they have done. (27)



ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ النَّارُ

این است جزای دشمنان خدا که همان آتش دوزخ است  
Such will be the reward for God's enemies: the Fire!

لَهُمْ فِيهَا دَارٌ مُّخَلَّدِينَ

که منزل ابدی آنهاست  
They will find a home there for ever





# جَزَاءً بِمَا كَانُوا

به کیفر آنکه

as a reward because

# بِأَيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

آیات (و رسل) ما را انکار می کردند. (۲۸)

they have repudiated Our signs. (28)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ

و کافران (چون مشاهده عذاب کنند با حسرت و ندامت) گویند: پروردگارا، آن

**The ones who disbelieve will say: "Our Lord, show us**

أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

دو گروه از جنّ و انس را که ما را گمراه کردند،

**which sprites and humans misled us;**



# نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا

به ما نشان ده تا آنها را زیر پا بیفکنیم

we shall trample on both [types] of them with our feet

# لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ

۲۹

تا پست و ذلیل ترین مردم شوند. (۲۹)

so they will become underdogs." (29)



إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ

آنان که گفتند: محققاً پروردگار ما، خدای یکتاست  
 The ones who say: "Our Lord is God [Alone];

ثُمَّ اسْتَقَامُوا

و بر این ایمان پایدار ماندند،  
 "then keep straight on ahead,



# تَنْزِلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ

فرشتگان رحمت بر آنها نازل شوند (و مژده دهند) که دیگر هیچ ترسی  
will have angels alight on them [saying]:

## الَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا

(از وقایع آینده) و حزن و اندوهی (از گذشته خود) نداشته باشید  
"Do not fear nor feel saddened,



وَأَبشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي

و شما را به همان بهشتی

and rejoice in word about the Garden



كُنْتُمْ تُوَعَدُونَ

که (انبیا) وعده دادند بشارت باد. (۳۰)

which you have been promised! (30)



# نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ

ما در دنیا و آخرت

We are your sponsors

# فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ

یاران و دوستداران شما

during worldly life and in the Hereafter;



وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُیْ أَنْفُسُكُمْ

و برای شما در بهشت ابد هر چه مایل باشید یا آرزو  
 during it you shall have whatever your souls may crave.

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ۳۱

و تقاضا کنید، همه مهبیاست. (۳۱)

You will have whatever you request in it (31)





نُزُلًا

این سفرهٔ احسان را  
as hospitality

مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ع ۳۲

خدای غفور مهربان (به پاداش ثبات ایمان) برای شما گسترده است. (۳۲)  
from Someone [Who is] Forgiving, Merciful." (32)



وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ

در جهان از آن کس که (چون پیغمبران) خلق را به سوی خدا خواند  
 Who speaks in a finer way than someone who appeals to God,

وَعَمِلَ صَاحِحًا

و نیکوکار گردید و گفت که من  
 acts honorably



# وَقَالَ إِنِّي

از تسلیم شوندگان خدایم،

and says:

مِنَ الْمُسْلِمِينَ

۳۳

کدام کس بهتر و نیکوگفتارتر است؟ (۳۳)

"I am a Muslim!?" (33)



وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ  
وَج ٦٠

و هرگز نیکی و بدی در جهان یکسان نیست، همیشه بدی (خلق) را  
A good deed and an evil deed are not alike:

ادْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

به بهترین شیوه (که خیر و نیکی است پاداش ده و) دور کن  
repel [evil] with something (that is) finer, and notice how someone

فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ

تا همان کس که گویی با تو بر سر دشمنی است،  
who is separated from you because of enmity

كَأَنَّهُ وَوَلِيٌّ حَمِيمٌ

۳۴

دوست و خویش تو گردد. (۳۴)  
will become a bosom friend! (34)



وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا

و لیکن به این مقام بلند (یعنی درپاداش بدی نیکی کردن) کسی نمی رسد، جز آنان که

**Yet only those who discipline themselves will attain it;**

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

(دراهم دینداری) دارای مقام صبر و ثبات و (در معرفت الهی) صاحب حظّ بزرگند. (۳۵)

**only the very luckiest will achieve it! (35)**



وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ

و هر گاه از شیطان تو را وسوسه و تحریکی رسد

Nevertheless if some impulse from Satan should prompt you,

فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

به خدا پناه بر،

then seek refuge with God;



إِنَّهُ وَ

که او  
He is

هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۳۶

شنوا و داناست. (۳۶)

the Alert, Aware! (36)





وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

و از جمله آیات قدرت الهی، خلقت شب و روز  
**Among His signs are night and daylight,**

وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

و خورشید و ماه است،  
**and the sun and moon.**



# لَا تَسْجُدُوا

نباید هرگز

Do not bow down

# لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

پیش خورشید و ماه سجده برید،

on your knees to the sun nor the moon:



وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ

بلکه اگر به حقیقت خداپرستید، خدایی را که خورشید و ماه را  
bow down on your knees before God [Alone], Who created them,

سجده واجب

۳۷



إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

آفریده است، سجده و پرستش کنید. (۳۷)  
if you have been worshipping Him. (37)



# فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا

پس اگر کافران (از پرستش خدا) تکبر و بزرگ منشی ورزند،

**Even though they may act proud,**

# فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ

فرشتگان (و قوای بی‌نهایت عالم بالا) که نزد خدایند،

**those who are with your Lord**



يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

شب و روز بی هیچ خستگی و ملال  
still glorify Him night and day;

۳۸

وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ

به تسبیح و طاعت حضرت حق مشغولند. (۳۸)  
they never weary of it. (38)



# ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا \* لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا  
 وَتَصَدِيقًا \* لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا \* سَجَدْتُ  
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا \* لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكِفًا  
 \* بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ \*



# وَمِنْ آيَاتِهِ

و از جمله آیات قدرت الهی آنکه،

**Among His signs,**

# أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً

زمین را بنگری خشک و پژمرده

**you see how desolate the earth is;**



فَإِذَا أَنْزَلْنَا

که چون ما بر آن  
yet whenever We send

عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ج

آب باران فرود آریم بردمد و گیاه برآورد و اهتزاز و نشاط و خرّمی یابد.  
water down upon it, it stirs and sprouts.





إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتَى

باری، آن کس که زمین را زنده کند، مردگان را هم زنده گرداند

The One Who revives it is the Reviver of the dead;

إِنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۳۹

که او بر هر چیز قادر است. (۳۹)

He is Capable of everything! (39)



إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا

آنان که در آیات ما سخت راه کفر و عناد پیمایند

**The ones who distort Our signs**

لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ط

هرگز از نظر ما پنهان نیستند.

**are never hidden from Us.**



أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ

آیا کسی که روز قیامت به آتش دوزخ درافتد بهتر است  
Is someone who will be cast into the Fire better,

أَمْ مَنْ يَأْتِيَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

یا آن کس که ایمن (از عذاب) به محشر وارد شود؟  
or someone who will come safely through on Resurrection Day?



أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ

باری، امروز به اختیار خود، هر چه می خواهید بکنید

Do whatever you (all) may wish:

إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

که خدا به تمام اعمال شما بیناست. (۴۰)

He is Observant of anything you do. (40)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ

همانا آنان که به این قرآن که برای هدایت و یادآوری آنها آمد کافر شدند (چقدر  
Such are those who disbelieve in the Reminder when it has come to them;

وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ

۴۱

نادانند) در صورتی که این کتاب به حقیقت، صاحب عزت (و معجز بزرگ) است. (۴۱)  
it is such a splendid Book! (41)



لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا

که هرگز از پیش و پس (گذشته و آینده حوادث عالم،) باطل بدان راه نیابد (و تا قیامت، حکومت

No falsehood shall approach it from either in front of it or behind it,

۴۲

مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ

و حکمتش باقی است) زیرا آن فرستادهٔ خدای (مقتدر) حکیم ستوده صفات است. (۴۲)

since it is a Revelation from Someone [Who is] Wise, Praiseworthy. (42)

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ

(ای رسول ما) بر تو وحی نمی شود جز آنچه

Anything that has been told you is merely what was told

مِنْ قَبْلِكَ

به رسولان پیشین گفته شد،

[other] messengers before you.



إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ

که خدایت بسیار دارای آمرزش و بخشش  
Your Lord is the Master of Forgiveness

وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ

و هم صاحب قهر و عقاب دردناک است. (۴۳)

as well as the Wielder of Painful Punishment. (43)





وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا

و اگر ما این قرآن را به زبان عجم می فرستادیم کافران می گفتند: چرا آیات  
If We had set it up as some foreign Reading,

لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ

این کتاب مفصل و روشن (به زبان عرب) نیامد (تا ما قوم عرب ایمان آوریم)؟  
they would still say: "If its verses were only spelled out in detail!"

# ءَاَعْجَمِيٌّ وَ عَرَبِيٌّ ط

ای عجب، آیا کتاب عجمی بر رسول و امت عربی نازل می شود؟! (اکنون که

**Must it be foreign while [he speaks] Arabic?**

# قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى وَ شِفَاءٌ ز

بدون عذر ایمان نمی آرند) به آنها بگو: این قرآن برای اهل ایمان هدایت و شفاست

**SAY: "It means guidance and healing for such people as believe, ۱۰**

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ

و اما آنان که ایمان نمی آرند، گوشه‌هایشان (از شنیدن کلام حق) گران است و این قرآن بر  
 while the ones who do not believe are merely hard of hearing

وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ج

آنها موجب کوری (جهل و ضلالت) است، آن مردم (نادان به این کتاب حق گوش فرانمی دارند،  
 and it [implies] blindness on their part as well.



# أُولَئِكَ يَنَادُونَ

گویی که) از مکانی بسیار دور (از سعادت و ایمان)

**Those people** [act as if they]

# مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ



به این کتاب حق دعوت می شوند. (۴۴)

**are being called to from a long distance off." (44)**



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و ما به موسی کتاب (تورات) را دادیم  
**We gave Moses the Book,**

فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط

پس در آن، راه مخالفت و اختلاف پیش گرفتند  
**yet differences have arisen over it.**



وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

و اگر آن کلمه (رحمت) از (لطف) خدا سبقت نیافته بود (که تعجیل  
If word had not gone on ahead from your Lord,

لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

در عذاب نکند) همانا میان آن امت، حکم عذاب می‌رسید،  
things would have already been settled concerning them.



# وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ

و هر چند که آنها سخت در نزول آن (عذاب) در شک و رببند

**They are in such disquieting**

# مِنْهُ مُرِيبٌ

۴۵

(که تو را در وعدهٔ عذاب قیامت هم تکذیب می‌کنند). (۴۵)

**doubt about it. (45)**



مَنْ عَمِلَ صَاحِحًا فَلِنَفْسِهِ ز

هر کس کار نیکی کند به نفع خود

Whoever acts honorably, does so for his own soul's sake;

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ط

و هر که بد کند بر ضرر خویش کرده است

while anyone who commits evil, merely does so against his own interests.



وَمَا رَبُّكَ

و خدا هیچ بر بندگان  
Your Lord is never unjust

بِظُلْمٍ لِّلْعَبِيدِ

۴۶

ستم نخواهد کرد. (۴۶)  
towards His servants. (46)



۹۰  
إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ج

از ساعت قیامت تنها خدا آگاه است،

To Him should knowledge about the Hour be referred:

وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا

و هیچ میوه‌ای از غنچه خود بیرون نیاید

no fruit comes forth from its blossom



وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ

و هیچ آبستنی بار بر ندارد و نزاید  
and no female conceives

وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ

مگر به علم ازلی او. و (یاد آر) روزی که خدا به مشرکان خطاب کند: آن معبودان باطلی  
nor gives birth without His knowledge.



وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيِنَ شُرَكَاءِي

که شریک من پنداشتید کجا رفتند؟ مشرکان گویند: بارالها، ما حضور تو عرضه داشتیم  
 The day when He calls out to them: "Where are My associates?", they

۴۷

قَالُوا ءَاذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ

که از ما هیچ کس گواه نیست (که تو شریک داشته‌ای. یعنی از شرک بیزاری می جویند). (۴۷)  
 will say: "We assure You there is not a witness [for them] among us." (47)

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ

و معبودان باطلی که در دنیا عبادت می کردند همه از نظرشان محو و نابود شود  
 Whatever they were appealing to previously will leave them

قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيسٍ

و آن زمان بدانند که (از آتش قهر خدا) هیچ مفرّ و نجاتی بر آنها نیست. (۴۸)  
 in the lurch; they will think they have no way to escape. (48)

لَا يَسْئَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ

آدمی (حریص، از خدا) به دعا دایم تمنای خیر می کند و هرگز خستگی و سیری ندارد

Man never tires of appealing for good, while if some evil

وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ

ولیکن اگر به وی شرّ و آسیبی رسد (از رحمت الهی) زود مأیوس و ناامید می گردد. (۴۹)

ever afflicts him, he becomes desperate, disheartened. (49)



وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ

و اگر ما به انسان (مغرور کم ظرف) پس از رنج و ضرری که به او رسیده نعمت و  
**If We let him taste some mercy from Ourselves after some hardship**

ضَرَاءَ مَسْتَه لَيَقُولُنَّ هَذَا لِي

رحمتی نصیب کنیم البته خواهد گفت که این نعمت برای من (از لیاقت من) است،  
**has afflicted him, he is sure to say: "This is mine!"**



وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ

و گمان نمی‌کنم که قیامتی بر پا شود و به فرض اینکه به سوی  
I do not think the Hour is at hand. Even if I were sent back

إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ج

خدایم برگردم باز هم برای من نزد خدا بهترین نعمت خواهد بود.  
to my Lord, I would still [receive] the finest [treatment] from Him!"





فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا

ما البتہ کافران را بہ (کیفر) اعمالشان آگاہ می سازیم

We shall notify those who disbelieve about whatever they have done;

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝۵۰

و عذابى بسیار سخت مى چشانیم. (۵۰)

We will let them taste fierce torment. (50)



وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ

و ما هر گاه به انسان (بی حوصله کم ظرف) نعمتی عطا کنیم

**Whenever We show man some favor,**

أَعْرَضَ وَنَأَىٰ جَانِبِهِ

رو بگرداند و (از شکر خدا) دوری جوید،

**he spurns it and drifts off to one side.**



وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ

و هر گاه شرّ و بلایی به او روی آورد،  
Then when any evil afflicts him,

فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

آن گاه دایم زبان به دعا گشاید (و اظهار عجز نماید). (۵۱)  
he appeals [to Us] both loud and long. (51)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

(کافران را) بگو: چه می‌پندارید اگر (قرآن) از جانب خدا باشد  
**SAY: "Have you considered whether it [came] from God?"**

ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ

و شما به آن کافر شده باشید  
**Yet even then you (all) disbelieved in Him!"**



# مَنْ أَضَلُّ مِنْ

آیا گمراه‌تر از آن کس که (مانند شما)

**Who wanders further off the track than someone**

# هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

۵۲

به کفر و شقاق دور (از راه سعادت) است در جهان کسی تواند بود؟ (۵۲)

**who is in extreme disagreement? (52)**



سَنُرِيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأُفُقِ وَفِي

ما آیات (قدرت و حکمت) خود را در آفاق جهان و نفوس بندگان کاملاً هویدا و روشن  
 We will show them Our signs on [all] the horizons as well as within

أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ

می گردانیم تا ظاهر و آشکار شود که خدا (و آیات حکمت و قیامت و رسالتش همه) بر حق است.  
 themselves, until it becomes clear to them that it is the Truth.

# أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ

آیا همین حقیقت که خدا

Does your Lord

أَنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٣

بر همه موجودات عالم پیدا و گواه است کفایت (از برهان) نمی‌کند؟ (۵۳)  
not suffice as a Witness for everything? (53)



ط  
 أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ

آلا (ای اهل ایمان) بدانید که کافران از لقای خدای خود در شک و انکارند  
 Still they [remain] in a quandary about meeting their Lord!

ع  
 أَلَا إِنَّهُ وَبِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيْطٌ

و باز بدانید که خدا را بر همهٔ موجودات عالم احاطهٔ کامل است. (۵۴)  
 Yet He is the One Who embraces everything! (54)







Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان